

الباب الثالث

منهج البحث

أ. مدخل البحث وتصميمه

بعد أن تبحث الباحث مسائل البحث وأغراض البحث وفوائده فيمكن أن يستخدم الباحث في كتابة هذا البحث العلمي نوعي البحث: البحث الكيفي والبحث الوصفي.

إن مدخل البحث المستخدم في هذا البحث هو المدخل الكيفي. هذا المدخل الكثير المستعمل ليبحث عن المسائل البحث التي تحتاج الفهم الأعمق عن الموضوع المبحث، حتى ان يكون له الخلاصة عن تلك المسائل البحث و مناسب بالوقت وحالة البيئة الظاهرة. تشاهد الطريقة الكيفي انّ الحقيقة هي إتحاد التام و المرتبط عن القيمة.¹ ويستخدم البحث الكيفي بإستخدام الخلفية الطبيعية (الاصلية).² ويهدف ببحث الكيفي الي إكتشاف المظاهر عن طريق صادق واقعي وشاملي ومناسب بالخطاب الطبيعي بوسيلة جمع الحقائق من الخلفية الطبيعية (الاصلية).³

¹ Zainal Arifin, *Penelitian Pendidikan*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2011), hal. 17-18

² Nana Sudjana dan Ibrahim, *Penelitian dan Penilaian Pendidikan*, (Bandung: Sinar Baru Algesindo, 2010), hal. 197

³ Ahmad Tanzeh, *Metodologi Penelitian Praktis*, (Tulungagung: P3M, 2006), h. 40

ويرى بغدادان وتيلور في كتاب مولونج أن الطريقة الكيفية هي إجراءات البحث التي تحتاج إلى الحقائق الوصفية على صورة الأقوال المكتوبة أو الشفهية الصادرة سلوك المبحوث عنه.^٤ وفقا لهندريكس أن البحث الكيفي هو فهم وتفسير الظواهر التي تحدث في البيئات الطبيعية.^٥ بهذه الطريقة يجب أن تكون الباحثة قادرةً على إظهار العلاقة بين الأحداث ومعناها.^٦

وإما تصميم البحث هو تصميم الوصفي. إنّ البحث الوصفي هو البحث الذي يسعى إلى تصوير وتعبير الحقائق الأصلية. القصد الأول من البحث الوصفي هو أن يصوّر بكيفية الميسرة إلى الواقعة والعلامة عن موضوع البحث تماما.^٧ ويسعى البحث الوصفي إلى التصوير والتعبير عن حال المشكلا (المسائل) اعتمادا على الحقائق.^٨

وتستعمل الكاتبة هذه التصميم لمعرفة عدة المسائل المتعلقة بمشكلات طلاب المدرسة المتوسطة الشفعية بوجالان ترنج جاليك في تطبيق القواعد في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الاندونيسية.

⁴ Lexy Moloeng, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2002), hal.3

⁵ Tatag Yuli Eko Siswanto, *Penelitian Pendidikan Matematika*, (Surabaya: UNESA University Press, 2010), hal.102

⁶ Syamsudin AR dan Vismaia S. Damaianti, *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2006), hal.74

⁷ Sukardi, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2003), hal. 157

⁸ Cholid Nurboko, dkk, *Metodologi Penelitian*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2003), hal. 144

ب. مكان البحث

المستخدم في هذا البحث هو المدرسة المتوسطة الشفعية بوجالان ترنج جاليك. وقع اختيار الباحثة هذه المدرسة لتكون مكانا لأداء البحث. وأسباب اختيار هذه المدرسة مكانا للبحث هي:

١. فيه انواع من الأنشطة التعليمية لدرس بعض الكتب التي تكتب بلغة العربية. وهذه تحمل الى النشاط في تعلم هذا الدرس وخاصة ما يتعلق بموضوع البحث الذي يبحث عن تطبيق القواعد والترجمة.

٢. انّ وقوع المدرسة المتوسطة الشفعية بوجالان ترنج جاليك في محل استراتيجي حيث يسهل أن تصل اليها وسائل المواصلات العامة او العائلية، كما انها قريبة من الشارع العمومية، و السوق، و مدينة ترنج جاليك.

ج. حضور الباحث

وفي هذا البحث الكيفي يكون الباحث نفسه موضوع البحث واداءها لجمع الحقائق الرئسية وذلك لسهولةها في التعامل مع المحبوثين مع القدرة على مشاهدة احوال مكان البحث حتى تساعد على جمع الحقائق الميدانية, ويحضر الباحث ايضا إلى مكان البحث لينظر وليكشف عن العلمية أو المعلومات تجرى جريا طبعا ثم يكتبها و يحليلها.

في هذا القسم لابد للباحث أن يبين نفسه، أنه يقوم في هذا البحث ليكون
 الة البحث و لجمع الحقائق. ويستطيع أن يستعمل الة البحث دون الناس، لكن
 وظيفتها محدودة كالمعونة على وظيفة الباحث. لذلك حضور الباحثة في مكان البحث
 لأداء بحث الكيفي مهم جدا. حضور الباحثة لابد أن يصوّر بالصراحة في تقرير
 البحث، سوى ذلك أكان حضور الباحثة أن يعرفه المخبر أم لا.⁹

د. مصادر الحقائق

و المرء بمصادر الحقائق هي جميع المعلومات التي تتكون فيها من كل أشياء
 الحقيقة، وشياً مجرداً، والحوادث إما بصفة الكيفي و الكمي.¹⁰ وأما من المراد الآخر
 بمصادر الحقائق هي موضوع يحصل منه الحقائق.¹¹ رأى مولونج اما مصادر الحقائق
 المستعمل في البحث الكيفي كما يلي:

(١) الأقوال و الإجراءات

الأقوال و إجراءات الناس هما من أعضاء مصادر الحقائق الأولى مثلا من
 الأساتيد، والتلاميذ، و رئيس المدرسة. ثم كتب الباحثة هذه المصادر الحقائق

⁹ Imam Gunawan, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Jakarta: PT Bumi Aksara, 2013), hal. 277

¹⁰ Sukandarrumidi, *Metodologi Penelitian: Petunjuk Praktis Untuk Peneliti Pemula*, (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 2012), hal. 44

¹¹ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), hal. 172

بتدوين الكتابة، او بوسيلة مشجل، و الصور، و الفلم او استعمال المقابلة و الملاحظة بوسيلة عملية النظر، و السمع، و الأسئلة.

(٢) مصادر الكتابة

تتكون مصادر الكتابة من مصادر الكتب، و مجلة علمية، و الوثيقة الرسمية، و تقرير تقديم التلاميذ.

(٣) الصور

والان كان استعمال الصور كثير في احتياج البحث العلمي او البحث الكيفي. استعمال الصور لكامل مصادر الحقائق ولها منافع كثيرة ثم وقع تلك الصور فيه عن احوال البحث.

هـ. طريقة جمع الحقائق و ادواتها

و أما الطرق التي استعملها الكاتب لجمع الحقائق في ميدان البحث فهي

مايلي :

١. المشاهدة/ الملاحظة

الملاحظة عبارة عن خيرات و أنشطة الكتابات (التدوين) عن

طريق منتظمة نحو المظاهر البارزة في موضوع البحث . وطريقة

الملاحظة هي الطريقة المستعملة في جمع الحقائق بوسيلة الملاحظة أو

المشاهدة. وبين ه.ب سوطافو (H.B Sutopo) أن طريقة المشاهدة مستعملة لكشف الحقائق من مصادرها التي تتمثل في الوقائق والمحلات أو الأمكنة، والأشياء و الصور المسجلات.^{١٢}

كانت طريقة المشاهدة في هذا البحث العلمي استعملها الباحث لجمع الحقائق الموجودة في ميدان البحث المتعلقة بمشكلات الطلاب في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الاندونيسية. وتجري هذه الملاحظة عن طريق منتظم ومقتصد مع استعمال الأدوات المرئية نحو المظاهر الواقعة. و أما الأدوات المستعملة فهي الإرشادات للمشاهدة .

٢. طريقة المقابلة

تسمى المقابلة أيضا بالتحاورية وهي نوع من أنواع الاتصال الشفهي الذي يشبه الحوار ويهدف إلى نيل المعلومات.^{١٣}

ورأى مرزوقي (Marzuki) في هذه المناسبة أن المقابلة أو التحاورية هي الطريقة المستعملة في جمع الحقائق عن طريق المحاورة (التساؤل) بوجه واحد ز تجري بطريقة منتظمة ومعتمدا على أهداف البحث.^{١٤}

¹² H.B. Sutopo. *Metodologi Penelitian Kualitatif* , (Surakarta : Sebelas Maret University Press, 2002), hal. 64.

¹³ S. Nasution, *Metode Reseach*, (Jakarta : bumi Aksara, 2003) hal. 113.

¹⁴ Marzuki, *Metodologi Riset*, (Yogyakarta : BPFE UII, 1977) hal. 55.

و أما الأدوات المستعملة فهي جدول من الأسئلة (مجموعة من الأسئلة) كالارشادات للمقابلة (في المرافقات).

٣. طريقة الوثيقة

كانت هذه الطريقة إحدى الأدوات المستعملة لجمع الحقائق في البحث الكيفي. والوثيقة عند سوغيونو (Sugiono) هي مذكرات الوقائع (الحدوات) الماضية. وتتمثل هذه الوثيقة في الكتابات والصور، أو مؤلفات الشحص المهمة المفيدة.^{١٥}

و أوضح أحمد تنزيه (Ahmad Tanzeh) وسويتنو (Suyitno) أن طريقة الوثيقة هي الطريقة المستعملة لجمع الحقائق عن طريق نظر الشكوات المعدة و كتابتها. هذه الطريقة تجري بالنظر إلى الوثائق الرسمية مثل الكتابات التفردة، والمذكرات، وكتب القوانين الموجودة.^{١٦}

و. طريقة المعاينة البحث

وأما في البحث الكيفي، أخذ عينات من الطريقة الذي يتم استخدامه في كثير من الأحيان يكون طريقة الهادفة (*purposive sampling*) وطريقة كرات الثلج

¹⁵ Sugiono, *Memahami Penelitian Kualitatif*, (bandung : Alfabeta, 2005), hal. 86.

¹⁶ Ahmad Tanzeh dan Suyitno, *Dasar-dasar Penelitian Kualitatif*, (Surabaya : Elkaf, 2006), hal. 34.

(snowball sampling). وطريقة الهادفة هي تقنية أخذ العينات من مصادر الحقائق مع اعتبار خاص. هذه اعتبارات خاصة، فعلى سبيل المثال يعتبر الشخص معرفة معظم ما كنا نتوقع، أو ربما أنه كحاكم حتى التي سوف تجعل من السهل للباحثين استكشاف الحالة الاجتماعية أو موضوع البحث.

وطريقة كرات الثلج هي تقنية أخذ العينات من مصادر الحقائق، والتي في البداية عدد قليل، منذ فترة طويلة في كبيرة. ويتم ذلك بسبب العدد مصادر الحقائق أن قليلا من أنها ليست قادرة على توفير حقائق كاملة، ثم العثور على الآخرين مرة أخرى التي يمكن استخدامها كمصدر حقائق. وهكذا سيكون العدد مصادر الحقائق العينة أكبر، مثل كرة الثلج المتداول، وقتنا طويلا لتكون كبيرة.^{١٧}

ز. طريقة تحليل الحقائق

المراد بتحليل الحقائق هو عمليات في مطالعة الحقائق و ترتيبها و جمعها غرضا إلى تأليف الافتراض العملي إلى أن يكون خلاصة أو نظرية كنتيجة البحث.^{١٨} اما المراد الآخر ان تحليل الحقائق هو عملية نظام الحقائق و ترتيبها الى تصميم، و رتبة، و اساس التفسير الوحدة حتى ان يجد منهم الموضوع و الافتراض العملي كما المقترح في

¹⁷Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan: Pendekatan Kuantitatif, kualitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2008), h. 300

¹⁸ Muhammad Tholchah Hasan dkk., *Metodologi Penelitian Kualitatif Tinjauan Teoritis dan Praktis*, (Malang: Visipress Offset, 2003), hal.162

الحقائق. القصد الاول من تحليل الحقائق هو نظام الحقائق. اما هذه الحقائق تتكون من تدوين الميدان، و رأي الباحث، و الصور، و الوثيقة التقريرية، و الفقرة وغيرها. كانت وظيفة تحليل الحقائق هي نظام، و ترتيب، و جمع، و اعطاء المصطلح.

فعلت تلك عملية جمع الحقائق بعد تركة من مكان البحث، ولهذا ينبغي الباحث لتحليلها و تفسيرها بسرعة. ولا ينتظر الباحث الحقائقه لتكون البريد او إنقضاء و تحتاج عملية تحليل الحقائق على سعي لتركيز الإهتمام و تحريك القوة و التفكير. دون لأداء تحليل الحقائق لا بد للباحث ان يتعمق في دراسة الأدب لتأكيد النظرية او لحصول النظرية الجديدة.¹⁹

ثم تلك الحقائق المجموعة لتحليلها بإستعمال الطريقة ملس وهو يمين فمنها إختيار الحقائق، و تقديم الحقائق، و تلخيص أو تحقيق.

١. إختيار الحقائق

إختيار الحقائق هو عملية في إختيار، و تركيز على الأمور المهمة، ثم طلب الباحث موضوعها و تصميمها، ثم تركة الأمور التي لا يحتاجها الباحث. بعد إنتهاء من عملية إختيار الحقائق فتعطى للباحث عن التصوير الظاهر، حتى لسهولة الباحث في عملية جمع الحقائق.

¹⁹ Lexy J. Moleong, *Metodologi...*, hal. 280-289

٢. تقديم الحقائق

تقديم الحقائق هو عملية في تركيب الإخبار أو المعلومات الميسرة لنيل تلخيص كالتنتائج البحث والإجراءات. الغرض من عملية تقديم الحقائق هي لتركيب النصوص المحسولة من إختيار الحقائق. في هذا تقديم الحقائق أن يكمل بتحليل الحقائق الذي يتكون من نتيجة الملاحظة, ونتيجة المقابلة، ونتيجة الوثيقة.

٣. تلخيص أو تحقيق

التلخيص في هذا البحث هو إعطاء تلخيص على نتيجة تحليل الحقائق وتقوم الحقائق المحسولة. كان هذا التلخيص في البحث الكيفي هو نتائج البحث الجديدة التي لم توجد ما قبلها. أما نتائج في هذا البحث يتكون من البحث الكيفي، أو الإفتراضية، أو النظريات.^{٢٠}

ح. تفتيش صحة الحقائق

واما تفتيش صحة الحقائق المستعملة في هذا البحث تتكون من ثلاثة طرق

فهي:

(١) المثابرة على الملاحظة

²⁰Sugiyono, *Metode Penelitian...*, hal. 310

مشاركة على الملاحظة تطلب التفسير بكيفية الملائمة او استعمال انواع الطريقة التي تتعلق بتحليل ثابت. تقصد مشاركة على الملاحظة لإكتشاف عن العناصر في حالة المناشبة بالمسائل التي يطلبها ثم يركز الباحثة الى تلك أحوال بكل تدقيق. ولهذا بمعنى أن الباحث لا بد له لأداء الملاحظة بضبط، وتفصيل، و متواصلة عن العوامل الموجودة، لذلك توجب هذه الطريقة للباحث أن يستطيع لشرح كيفية الاكتشاف و بيان الحقائق.

(٢) منهج التثليثي

منهج التثليثي هو منهج تفتيش صحة الحقائق التي تستفيد الى المنبع الآخر خارج الحقائق لحجة تفتيش صحة الحقائق او مقارنة الحقائق. ينقسم منهج التثليثي الى ثلاثة انواع فهي منهج التثليثي بالمصدر، والطريقة، والنظرية و الباحث.

أ. منهج التثليثي بالمصدر هو مقارنة و تفتيش درجة الصدق عن الإخبار المحسولة من الوقت و الآلة المختلفة من بحث الكيفي. هذا المنهج يستطيع ان يتحصل بوسيلة: مقارنة بين نتائج الملاحظة ونتائج المقابلة، ومقارنة بين كل ما الذي ان يقول الناس في احوال العامة وما أن يقولهم في احوال الخاصة، و مقارنة بين نتائج المقابلة و نتائج الوثيقة المتعلقة.

ب. اما مفهوم منهج التثليثي بالطريقة فهي تفتيش درجة الصدق من نتيجة اكتشاف البحث بالطريقة جمع الحقائق، و تفتيش درجة الصدق بين انواع مصادر الحقائق و الطريقة المتساوية.

ج. منهج التثليثي بالنظرية اعتمادا على اساس أنّ الواقعة لا تستطيع أن تكتشف درجة الصدقها بالطريقة الواحدة أو الزائدة. ولكن عند الرأي الآخر أنّ كل الواقعة تستطيع ان تستعمل، هذا المفهوم المسماة بمقارنة البيانات.^{٢١} منهج التثليثي بالنظرية هي تنتفع على طريقتين لتفتيش ومقارنة، لذلك تحتاج فيها هيكل البحث، و جمع الحقائق، وتحليل الحقائق الكاملة لحصول نتيجة البحث الشامل.

د. منهج التثليثي بالباحث هو استعمال اكثر من الباحث الواحد لأداء الملاحظة و المقابلة، لان كل الباحث له هيئة و الادراك المختلفة. يساعد هذا المنهج لنقص الحيد في جمع الحقائق و يفيد هذا المنهج لثروة المعرفة عن الاخبار البحث.^{٢٢}

إذا منهج التثليثي هو افضل الكيفية لإجتنااب اختلاف الفهم الموجود في دراسة البحث. بالمنهج التثليثي يستطيع الباحث لتفتيش نتيجة البحث بوسيلة

²¹ Lexy J. Moleong, *Metodologi...*, h. 330-331

²² Imam Gunawan, *Metodologi Penelitian...*, h.221

مقارنة بين المصادر، و الطرائق، و النظريات، لذلك يستطيع الباحثة ان يفعل
بكيفية:

(أ). تقديم بأنواع الأسئلة

(ب). تفتيش بأنواع مصادر الحقائق

(ج). استخدام بأنواع الطريقة لتفتيش درجة الصدق.

(٣) تفتيش الرفاق الباحثين

استعمال هذه الطريقة بكيفية تبحث عن نتائج البحث المحسولة في
المناقشة مع رفاق الباحثين. القصد من هذا المنهج فهو: الاول، جعلت هذه
الطريقة الباحثة لكي ان يتمسك بهيئة مفتوحة و صدق. الثان، تعطى هذه
المناقشة عن فرصة الأولى لإبتداء تحليل الحقائق وتجربة الافتراضية الموجودة في
تفكير الباحثة.

هكذا تفتيش الرفاق الباحثين هو التفتيش المفعول بوسيلة جمع الأصدقاء
و الصادقات الذين لهم المعرفة العام على ما مبحث، حتى هم يستطيع ان يتعلموا
عن الإدراك، والرأي، والتحليل.^{٢٣}

²³ Lexy J. Moleong, *Metodologi...*, hal. 332-333

ط. خطوات البحث

يجري هذا البحث بخطوات تنقسم إلى ثلاث خطوات. و هي الاستعداد و

الأداء والكتابة. ويأتي الشرح كما يلي:

١. الاستعداد

قبل أن تبدأ الباحث لأداء البحث تلاحظ الباحث ملاحظة مقدمة الى

تعليم اللغة العربية بالمدرسة المتوسطة الشفعية بوجالان ترنج جاليك بطريقة القواعد

والترجمة. و ترى الباحث أن هناك بعض المشكلات في تعليم اللغة العربية بطريقة

القواعد والترجمة فتقابل الباحث بعض المدرسين مقابلة مقدمة. و بعد أن تؤدي

الباحث هذه الدراسة المسحية فتقدم موضوع البحث ومسائلها إلى قسم تعليم

اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج.

٢. أداء البحث

تعطي الباحث رسالة الاستئذان و خطة البحث العلمي لأداء البحث الى

رئيس مسؤول الإدارة و يعطي الرسالة إلى رئيس المدرسة. فأذن رئيس المدرسة لأداء

الباحث لاستشارة بمساعد الرئيس للمنهج الدراسي. فتجمع الباحث الحقائق

بالمقابلة والملاحظة والوثيقة بالإرشادات للمقابلة والملاحظة والوثيقة. و تفتش

صحة الحقائق بالمثابرة على الملاحظة، والمنهج التثليشي بالمصادر و الطرق

والباحث والنظرية. ثم تسأل الباحث الى بعض رفاقها الباحثين لتفتيش صحة الحقائق بطريقة المناقشة وإعطاء الإقتراحات. وبعد انتهاء البحث في الميدان، تسأل الباحث رسالة البيان على تمام أداء البحث من المدرسة.

٣. الكتابة

تستمر الباحث كتابة البحث العلمي منذ الباب الأولى إلى الباب الخامس بإرشاد المشرف و بعد انتهاء الكتابة و تفتيش المشرف فتسجل الباحث نفسه للاشتراك في المناقشة للبحث العلمي.